

Copy of Prime Minister's Act concerning the formation of Ministers Council and its Internal Regulations

Prime Minister's Act No. 1543 of 2003

**Concerning the formation and Internal Regulations of the Board of
Directors for Training and Qualifying Fund**

The Prime Minister

After reading the Constitution,

The Law on the Public Associations enacted by Law No. 61 of 1963,

The Law No. 50 of 1973 concerning the State's general financial statement,

The Law on Civilian Workforce issued by Law No. 47 of 1978,

The Law on the Public Sector Workers issued by Law No. 48 of 1978,

The Law on the Public Enterprises Sector Companies issued by Law No 203 of
1991,

And the Labor Act issued by Law No. 12 of 2003

Decided

(Article One)

The Board of Directors of the Training and Qualifying Fund will include:

- A Minister representing Workforce and Immigration.
- Six members:
 - Head of the H.Q. Sector, Ministry of Workforce and Immigration.
 - Head of the Central Department for Vocational Training at the Ministry of Workforce and Immigration.
 - Head of the Administration Of Production Sufficiency & Vocational Training, an affiliate to the Ministry of Trade and Industry
 - Deputy of the Ministry of Insurance and Social Affairs, selected by the Ministry
 - Deputy of the Ministry the Workforce and Immigration.
 - Deputy of the Ministry of International Cooperation.
- Two experienced members selected by the Minister of Workforce and Immigration.
- Three members selected by Egypt's Union of Workers.
- Three members representing the Entrepreneurs' Organizations.

The Board has the ability to utilize the resources of any additional expertise, if needed, but those persons will not be given the right to vote.

The Board has the right to invite a representative of any association to attend meetings concerning the association.

(Article Two)

Funds will be designated accordingly to finance the and establish of training programs, as well as to make any necessary upgrades in the future. Its purpose is to be able to adjust between the work needs of local and the foreign markets. The fund is also responsible for:-

1. Forming general strategies for financing the establishment, upgrading the training programs, and developing training centers so that they are able to adjust between the work needs of both local and the foreign markets.
2. Establishing the prerequisites and creating rules and regulations for training, such as the type of programs offered, training duration, methods of evaluation, granting certificates, along with setting the guidelines for levels needed for graduation, and all rules organizing the work of instructors and trainers .
3. Developing research, organizing seminars and conferences, issuing reports on human and study, and growth in the fields of production and services.
4. Providing necessary technical advice to support the development of vocational training.
5. Supporting, developing and financing national projects in the scope of vocational training and qualifying.
6. Coordinating with designated authorities to establish training plans that offers the greatest benefit from funds obtained on a local and foreign scale.

7. Encouraging all sectors to be financially independent, and to develop resources to finance training through establishing predominant exhibitions and preparing plans to increase production.

(Article Three)

The Financial board of directors outlines the finances, and all affiliates, internal regulations of the administrative, financial and workers' affairs. All the other Laws set by the State are to be considered and applied.

(Article Four)

The Financial board of directors should hold meetings under an invitation from the board chairman, once every three months, or when the need arises. Meetings allowances are to be specified by a decree, which shall be defined by the financial and administrative rules.

(Article Five)

The Fund's secretary general is responsible for controlling all financial and administrative affairs. He shall represent the Fund before other organizations and judicial authorities. The Fund's CEO shall appoint the secretary general and define his financial responsibilities.

The Fund's secretary general is responsible for forming the needed administrative and executive units, and should participate in other tasks

concerning the Fund, only if required and permitted. He is to attend the Fund's meetings. His voice in discussions is not to be counted.

(Article Six)

Delegating experts to work at the fund are to be under a decision from the Fund's board chairman, upon request of the secretary general.

(Article seven)

The Fund's national subunits should be located in the Ministry of Workforce and Immigration branches to follow up the implementation of laws and all other decrees on the fund. For audit purposes, each unit must keep separate records for the Fund

(Article Eight)

Associations under the umbrella of the rule of the Labor and the workforce, including more than 10 persons, are to pay 1% of the net annual profit to the fund. These associations should pay these amounts by checks credited to the Training and Qualifying Financial Fund. The checks must be submitted during the month following the approval of the annual budget and a copy of the approval of the budget must be attached.

(Article Nine)

The financial procedures should be taken according to the following conditions and controls:

1. The fund should control all tasks and procedures in regards to expenditures and checks. It should also have control over the reimbursement of funds.
2. Reimbursement from the fund must be processed through the form of a check. It should also include the two signatures, the first by the Fund's secretary general or someone on his behalf. The second signature shall be by the writer of the check or his representative.

(Article Ten)

The finances for the fund are self supplied and the revenues obtained at the end of the fiscal year at to be carried over into the following year.

(Article Eleven)

The Fund's revenues are to be deposited into a special account at one of the commercial banks accredited by the Central Bank of Egypt (CBE). The board of directors approves the bank, whose credits and reimbursements should be through checks approved by the Fund's secretary general or his representative for the first signature. The second signature should be by the head of the accounts unit, which keeps the records, or by his representative.

(Article Twelve) The revenues of the fund should be treated as public money, and are subject to all penal codes.

(Article Thirteen)

A balance sheet should be prepared for all special accounts. It should be prepared according to the system that is used by the State's general when auditing balance sheets. A statement must be issued at the end of each financial year, listing the financial positions. It should be controlled by the Central Auditing Organization (CAO).

(Article Fourteen)

The revenues and expenditures of the fund must be recorded each financial year. It is not allowed to place a burden of one year on the next year. This could only happen if the need arises and after the approval of the fund's administration.

(Article Fifteen)

The board of the Fund has the right to accept conditioned gifts, donations and grants.

(Article Sixteen)

At the end of each financial year, the Fund shall submit a report to the Cabinet. This report should include the past year's items of expenditure, number of beneficiaries, outstanding account and total expenditures until the day of issuing the report.

(Article Seventeen)

This decree shall be published in al Wakae Al Mesria paper, and will be sent to all bodies concerned with its confirmation and implementation.

Prime Minister

Dr. Atef Ebaid

Issued on September 16, 2003

**Abschrift des Ministerialerlasses zur Bildung
des Vorstands und Erstellung eines Arbeitsplans**

Ministerpräsident der
Arabischen Republik Ägypten

Ministerialbeschluss Nr. 1543/2003
betr. Vorstandsbildung des Finanzierungsfonds für Ausbildung und
Qualifizierung

Ministerpräsident

Gemäß dem Grundgesetz und folgenden Bestimmungen und Paragraphen:

- Paragraph Nr. 61/1963 betr. öffentliche Institutionen
- Paragraph Nr. 50/1973 betr.
- Paragraph Nr. 47/1978 betr. Angestellten
- Paragraph Nr. 48/1978 betr. Beamten
- Paragraph Nr. 203/1991 betr. Staatsbetriebe
- Paragraph Nr. 12/2003 des Arbeitsgesetzes
haben wir Folgendes beschlossen:

Art. 1

Der Vorstand des Finanzierungsfonds für Ausbildung und Qualifizierung wird
wie folgt gebildet:

Minister für Arbeitskräfte und Migration Präsident

Sechs Mitglieder:

1. Chef des staatlichen Sektors am Ministerium für Arbeitskräfte und Migration
2. Chef der Zentralverwaltung für berufliche Ausbildung am Ministerium für
Arbeitskräfte und Migration

3. Chef der Verwaltung für Produktionssteigerung am Ministerium für Industrie und technologische Entwicklung
 4. Vertreter des Sozialministeriums (wird vom Minister ernannt)
 5. Vertreter des Ministeriums für Staatsbetriebe (wird vom Minister ernannt)
 6. Vertreter des Ministeriums für auswärtige Angelegenheiten und internationale Zusammenarbeit
- Zwei erfahrene und kompetente Mitglieder werden vom Minister für Arbeitskräfte und Migration gewählt.
 - Drei Mitglieder werden vom Verband Ägyptischer Gewerkschaften ernannt.
 - Drei Mitglieder repräsentieren die Arbeitgeberverbände und werden von ihnen gewählt.
 - Der Vorstand ist befugt, Berater und Experten zu Rate zu ziehen, ohne selber zu stimmen.
 - Der Vorstand ist berechtigt, Personen seiner Wahl einzuladen, wenn diese seinem Ziel dienen können.

Art. 2

Der Finanzierungsfonds unterstützt, fördert und modernisiert Ausbildungszentren und – Programme, die darauf abzielen, den regionalen Arbeitsmarktbedarf an den internationalen anzupassen.

Der Vorstand ist dafür zuständig,

- allgemeine Pläne zu entwerfen, die einen gesunden Ausgleich zwischen regionalen und internationalen Arbeitsmärkten herstellen.
- Ausbildungszentren und –projekte zu gründen, zu finanzieren, zu fördern und zu modernisieren.
- Ausbildungsordnungen zu stellen. Das beinhaltet sachliche und zeitliche Ausbildungspläne, Ausbildungslehrgänge und Prüfungssysteme sowie Leistungsbewertung und Lernentwicklungsberichte.
- Forschungen und Fachstudien zu betreiben und zu veröffentlichen mit dem Ziel, den Bereich Arbeitspotential und Produktionssteigerung stärker zu beleuchten.
- regelmäßig Fachtagungen und Kongresse zu veranstalten, um die Studien spezifischer zu erörtern.
- Fachberatung zur Entwicklung der beruflichen Ausbildung anzubieten.
- berufsfördernde Projekte, zu unterstützen und mitfinanzieren.
- in Zusammenarbeit mit den beteiligten öffentlichen zuständigen Stellen, geeignete Schritte zu unternehmen, um sicherzustellen, dass die Dienste und Einrichtungen zur Betreuung der Projekte den so ermittelten Bedürfnissen und Studienergebnissen entsprechen.
- besondere Anstrengungen zu unternehmen, um die Entwicklung von unter öffentlicher Leitung oder Aufsicht stehenden Ausbildungseinrichtungen zu fördern, an Messen und regionalen und internationalen Märkten teilzunehmen.

Art. 3

Der Vorstand des Finanzierungsfonds hat eine geeignete Politik zu verfolgen, um die Zusammenarbeit unter den Mitgliedern zu koordinieren und Umfang und Art der Dienste und Einrichtungen, zu ermitteln.

Art. 4

Die Sitzungen des Vorstandes werden auf Empfehlung des Präsidenten mindestens einmal Zum Ende eines Quartals und andernfalls sooft wie nötig stattfinden.

Die Anwesenheitsvergütungen werden vom Vorstandspräsidenten festgelegt und in den Ordnungslisten festgehalten.

Art 5

Der Generalverwalter ist zuständig für die Ausarbeitung und Durchführung finanzieller Aktionsprogramme im Einklang mit den Artikeln des Übereinkommens.

Er wird vom Vorstandspräsidenten eingesetzt und vertritt den Vorstand vor Gericht. Dem Büro des Generalverwalters unterstehen mehrere Abteilungen, wie z.B. die Abteilung für Entwicklungsarbeit (einschließlich Bildung und Gesundheit), Finanzen und Management. Er hat bei allen Sitzungen Anwesenheitspflicht und bleibt dennoch stimmlos.

Art 6

Auf Vorschlag des Generalverwalters entscheidet der Verwaltungsausschuss darüber, ob Arbeitskräfte benötigt und eingestellt werden.

Art 7

Als spezifische Aufgaben innerhalb des Amtes gelten:

- die Aufgaben im Bereich der Planung, der Entwicklung und der Organisation der internen und externen Kommunikationsstrategie des Amtes.
- die Aufgaben im Bereich der Planung, der Entwicklung, der Implementierung und der Überwachung der Marketingpolitik des Amtes.
- die Aufgaben im Bereich der Planungsunterstützung der Entwicklung und der Bestimmung des Angebots der Dienstleistungen für Unternehmen.
- die Aufgaben im Bereich der Planungsunterstützung, der Entwicklung und der Bestimmung des Angebots der Dienstleistungen für Privatpersonen (Arbeitsuchende oder Arbeitnehmer)
- die Aufgaben, um im Rahmen des anstehenden Veränderungsprozesses die Konzertierung zwischen dem Verwaltungsausschuss, der Generalverwaltung des Amtes und den Vertretern der Arbeitnehmer zu erleichtern.

Art 8

Einrichtungen, die dem früher genannten Arbeitsgesetz unterstehen, haben 1% ihres Netto-Jahresumsatzes in Verrechnungsschecks auf den Namen des „Finanzierungsfonds für Ausbildung und Qualifizierung“ einen Monat nach dem Lohnsteuerjahresausgleich samt einer beglaubigten Abschrift zu entrichten

Art 9

Das Finanzierungsverfahren erfolgt unter folgenden Bedingungen:

1. Der Finanzierungsfonds behält die absolute Kontrolle über den Geldtransfer und Scheckabgabe.
2. Die Schecks müssen vom Generalverwalter oder in seinem Auftrag unterschrieben und beglaubigt sein.

Art. 10

Die Gelder im Fonds werden aus Fördermitteln bestritten und die Gewinnausschüttung wird im nächsten Finanzjahr weiter angelegt.

Art. 11

Das Vermögen wird auf ein Privatkonto einer von der ägyptischen Zentralbank anerkannten Commerzbank angelegt. Die Commerzbank wird vom Generalverwalter des Finanzierungsfonds sorgfältig gewählt und die Überweisungen per Verrechnungsschecks von ihm unterschrieben und beglaubigt.

Art.12

Das Vermögen wird wie öffentliche Gelder behandelt und dessen Veruntreuung steht unter Strafe.

Art. 13

Das Privatkonto wird als Privateinlagen eines Unternehmers betrachtet und einer Erwartungsrechnung unterzogen. In Zusammenarbeit mit Controllern werden die quantifizierten Erwartungen von Kostenstellen, Kostenträgern und Erlösträgern zusammengefasst und verdichtet, um beurteilen zu können, ob die finanz- und erfolgswirtschaftlichen Ziele realisierbar sind.

Der Finanzierungsfonds wird nach einem Schlussjahresausgleich finanziell bewertet und unterliegt einer zentralen Finanzregulierungsbehörde.

Art. 14

Jedes Jahr stellt der Verwaltungsrat für das vergangene Finanzjahr einen Rechenschaftsbericht zusammen und übergibt ihn den Buchhaltern. Bei dem Jahresbericht wird der finanzielle Jahresabschlussbericht von einem oder mehreren lizenzierten Buchhaltern aufgrund der Buchhaltung und des finanziellen Jahresabschlussberichtes überprüft.

Ohne diese Überprüfung kann der Jahresabschlussbericht nicht abgenommen werden.

Art. 15

Der Vorstand des Finanzierungsfonds darf über den Verwaltungsrat Schenkungen von Rechtspersonen und Privatpersonen empfangen und Sponsorverträge unterzeichnen. Für die Spenden wird in einem speziellen Buch Protokoll geführt. Die Protokollführung geschieht laut aller Anforderungen des Gesetzes.

Art.16

Der Vorstand wird von einem Verwaltungsrat geleitet und repräsentiert. Der Verwaltungsrat bestimmt und delegiert die repräsentative Macht an einzelne Mitglieder des Rates. Der Rechenschaftsbericht beinhaltet eine Beschreibung der Tätigkeit, Schlussfolgerungen zum Zustand des Fonds und hat einen finanziellen Teil.

Es wird über Aktivitäten, Ausgaben und Begünstigte des Fonds Buch geführt.

Nach den Verordnungen des Gesetzes für die Buchhaltung arbeitet der Verwaltungsrat einen Bericht unter Einhaltung der Regel für offene, glaubwürdige und rechtzeitige Information aus.

Art. 17

Dieser Beschluss wird veröffentlicht und von den zuständigen Stellen durchgeführt.

Ministerpräsident

Dr. Atef Ebeid

Beschlossen am 16. Sept. 2003

Kopie an die Presse

Generalsekretär des Kabinetts

Dr. Safwat Al-Nahas

Finanzierungsfonds für Ausbildung und Qualifizierung

Vorstandskonstellation

1. **Herr Ahmad Ahmad El-Amawi**
Vorstandspräsident
Minister für Arbeitskräfte und Migration
2. **Herr Muhammad Ibrahim El-Badawi**
Vizepräsident
Generalverwalter des Finanzierungsfonds

Mitglieder:

- **Dr. Ing. Nader Riad**
Präsident des Ausschusses für Klein- und mittelständige Industrien am Ägyptischen Industrieverband
- **Ing. Muhammad Sabri El-Shafei**
Chef der Zentralverwaltung für berufliche Ausbildung und Arbeitsreserven
- **Herr Wahid Mahmoud Hammad**
Verwalter der Sozialversicherungskasse der staatlichen und Privatbetriebe
- **Ing. Yahia Hassan Abdel-Hadi**
Staatssekretär Ministerium für Staatsbetriebe
- **Herr Fathi Mahmoud Abdel-Azim**
Generaldirektor für Geldüberweisungen und Privatkonten am Staatsministerium für auswärtige Angelegenheiten und internationale Zusammenarbeit
- **General Muhammad Ahmad Helal**
Chef der Verwaltung für Produktionssteigerung am Ministerium für Industrie und technologische Entwicklung
- **Herr Ahmad Atef Hassan**
Stellvertretender Vorsitzender der Allgemeinen Gewerkschaft der Beschäftigten im Ölsektor
- **Ing. Shehata Muhammad Shehata**
Vorsitzender der Allgemeinen Gewerkschaft für Luftverkehr

- **Herr El-Sayyed Muhammad Sayyed Kassem**
Vorstandsmitglied Allgemeiner ägyptischer Gewerkschaftsbund
- **Dr. Abdel-Monem Bekhit**
Generaldirektor Verband Ägyptischer Industrien
- **Herr Samir Allaam**
Präsident des Arbeitskomitees am Verband Ägyptischer Industrien